

La voix du traducteur à l'école / The Translator's Voice at School 2 – Praxis

Sous la direction de/Edited by
Elżbieta Skibińska, Magda Heydel et/and Natalia Paprocka

Cet ouvrage est le deuxième volume d'essais publiés dans la foulée du colloque sur la voix du traducteur à l'école, organisé à l'Université de Wrocław en 2013 par le Groupe de recherche international sur la voix en traduction. Les articles réunis ici proposent des études de cas, richement documentées, de grands classiques de la littérature jeunesse comme les contes Grimm, Pinocchio, Timur et son équipe, le Petit Prince et Harry Potter. Innovant par l'attention qu'elles portent au rôle de la voix du traducteur dans la création, la diffusion et la réception des traductions dans divers contextes culturels, ces études apportent un nouvel éclairage sur les nombreuses questions littéraires, culturelles et pédagogiques soulevées par la préparation et l'utilisation des traductions à l'école.

This is the second of two volumes of essays grown out of a conference on the translator's voice at school, held by the international research group Voice in Translation at the University of Wrocław in 2013. The articles in this volume draw on rich case studies of such well-known children's classics as the Grimms' fairy tales, Pinocchio, Timur and his Squad, the Petit Prince, and Harry Potter. Through an innovative focus on the role of the translator's voice in the creation, circulation and reception of literary translations in diverse cultural contexts, these articles contribute new knowledge about the many literary, cultural and pedagogical issues raised by the preparation and use of translations in schools.

Elżbieta Skibińska est professeure à l'Institut d'études romanes à l'Université de Wrocław.

Magda Heydel is Assistant Professor of English and Translation at Jagiellonian University.

Natalia Paprocka est maître conférences à l'Institut d'études romanes à l'Université de Wrocław.

Articles by/de:

Anna Bednarczyk, Anca-Andreea Chetrariu, Jadwiga Cook, Eliza Karmińska, Justyna Łukaszewicz, Natalia Paprocka, Claude Puidoyeux